

Date: September 25, 2019

HỢP ĐỒNG

LETTER OF AGREEMENT

GIỮA
BETWEEN

BÊN A (KHÁCH HÀNG): Convergent International Travel Development Co., Ltd

Đại diện: Mr. Chris Wang

Chức vụ: Giám đốc Sản phẩm

Trụ sở: Room 909, 638 Huangpu Dao West, Tianhe District

Mã số thuế: Guangzhou, Canton, China

PARTY A: Convergent International Travel Development Co., Ltd

Authorized representative: Mr. Chris Wang

Title: Product & Contracting Director - Vietnam

Address: Room 909, 638 Huangpu Dao West, Tianhe District
Guangzhou, Canton, China

VÀ
And

BÊN B (KHÁCH SẠN):

Chi nhánh Công ty TNHH Mặt Trời Phú Quốc Tại Nam Bãi Khem
dưới tên JW Marriott Phú Quốc Emerald Bay

Đại diện: Ông Ty Matthew Collins

Chức vụ: Tổng Giám Đốc

Địa chỉ: Khu du lịch sinh thái bãi Khem, phường An Thới, huyện Phú Quốc,
tỉnh Kiên Giang, Việt Nam.

Điện thoại: 84 0297 3779999

Mã số thuế: 1701900730-002

PARTY B (HOTEL): Sun Phu Quoc Limited Liability Company- Southern Khem Beach
Branch with respect to the JW Marriott Phu Quoc Emerald Bay

Authorized representative: Mr. Ty Matthew Collins

Title: General Manager

Address: Eco-Tourism at Bai Khem, An Thoi Ward, Phu Quoc District, Kien Giang
Province, Vietnam

Phone: 84 0297 3779999

Tax Code: 1701900730-002

Cho sự kiện: Khách của Công ty Convergent

FOR THE EVENT/GROUP MEETING: Convergent Guests

Ngày tổ chức/Event date: from November 01, 2019 – December 28, 2019


_____ signature by both parties _____





JW MARRIOTT

PHU QUOC EMERALD BAY

1 . SẮP XẾP PHÒNG Ở/ ACCOMMODATION ARRANGEMENT

Hai bên đồng ý ký Hợp đồng cam kết giữ phòng như sau

Both parties agree to the hold room as commitment as below:

Giai đoạn: 01/11/2019 – 28/12/2019

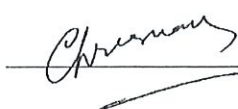
- Loại phòng: Emerald Bay View room
- Số phòng giữ mỗi đêm: 10 phòng ROH mỗi đêm
- Số đêm cam kết tối thiểu trong 02 tháng: 400 đêm phòng cho hai tháng
- Hạn nhà phòng:
 - 03 ngày đối với giai đoạn từ 01/11/2019 – 22/12/2019
 - 30 ngày đối với giai đoạn từ 23/12/2019 – 28/12/2019
- Giá phòng
 - Giai đoạn từ 01/11/2019 đến 22/12/2019: US\$275net/ phòng/đêm
 - Giai đoạn từ 23/12/2019 đến 28/12/2019: US\$500net/ phòng/đêmGiá phòng trên bao gồm:
 - Ăn sáng cho 02 người lớn và 02 trẻ dưới 06 tuổi
 - Miễn phí internet trong phòng và tại khu vực công cộng
 - 10% VAT và 5% phí phục vụ
 - Tham gia các khóa học theo lịch hoạt động
- Thưởng: theo số lượng đêm phòng đạt như sau:
 - Đạt được tối thiểu 120 đêm phòng mỗi tháng: 20+1, Mỗi 20 đêm phòng chốt và thanh toán, chúng tôi tặng 01 đêm phòng miễn phí với điều kiện phải đạt đủ số đêm cam kết tối thiểu.
 - Đạt từ 121 - 169 đêm phòng mỗi tháng: 15+1: Mỗi 15 đêm phòng chốt và thanh toán, chúng tôi tặng 01 đêm phòng miễn phí với điều kiện phải đạt đủ số đêm cam kết trong khoảng tối thiểu.
 - Đạt từ 170 đêm phòng mỗi tháng trở lên: 13 + 1: Mỗi 13 đêm phòng chốt và thanh toán, chúng tôi tặng 01 đêm phòng miễn phí với điều kiện phải đạt đủ số đêm cam kết tối thiểu.

Period: November 01, 2019 – December 28, 2019

- Room type: Emerald Bay View rooms
- Number of room allotted per night: 10 rooms
- Number of room night committed for these two months: 400 rooms nights
- COD:
 - Period: November 01 – December 22, 2019: 03 days
 - Period: December 23 – 28, 2019: 30 days
- Room rates:
 - Period: November 01 – December 22, 2019: USD275net/room/night
 - Period: December 23 – 28, 2019: USD500net/room/night

Rates include:

- Buffet breakfast for 02 adults and 02 children below 06 year old
- 10%VAT and 5% service charge
- Enjoy the daily learning activities as per schedule



signature b both arties





JW MARRIOTT
PHU QUOC EMERALD BAY

• **Incentives:**

- *Achieve a minimum of 120 rooms nights each month: 20+1: For every 20 paid room night, one room night will be offered with complimentary provided that the minimum room nights must be achieved.*
- *Achieve from 121 to 169 room nights each month: For every 15 paid room night, one room night will be offered with complimentary provided that the minimum room nights must be achieved.*
- *Achieve 170 room nights and above each month: For every 13 paid room night, one room night will be offered with complimentary provided that the minimum room nights must be achieved.*

Phụ Thu:

- **Phụ thu nâng cấp:**
 - Phòng Le Jardin room: USD40net/ room/night
 - Phòng Emerald Bay Front room: USD70net/ room/ night
- **Chính sách dành cho trẻ em:**
 - Trẻ em dưới 06 tuổi ngủ chung giường ăn sáng miễn phí (Tối đa 02 trẻ/ phòng)
 - Trẻ em từ 06 – 11 tuổi ngủ chung giường: USD18net/ child/đêm
 - Trẻ em từ 12 tuổi trở lên và người lớn: USD60/ khách/ đêm bao gồm ăn sáng và giường phụ

Supplement charges:

- **Supplement charge for higher room types:**
 - *To Le Jardin room: USD40net/ room/night*
 - *To Emerald Bay Front room: USD70net/ room/ night*
- **Children Policy:**
 - *No additional charge for children under the age of 6 (maximum 2 children per room) staying in the same room with parents.*
 - *Extra breakfast rate for children between 6 and 11 staying in the same room with parents will be charged USD18 net per day.*
 - *Extra adult charge: USD60 net per day including breakfast and extra bed.*

LƯU Ý:

- Giá phòng trên phải được kết hợp với vé máy bay để làm tour trọn gói và không để lộ giá phòng. Bất kỳ sự vi phạm nào sẽ dẫn đến việc ngưng thực hiện hợp đồng.
- Giá phòng trên chỉ được áp dụng cho khách mang quốc tịch Trung Quốc Đại lục, Đài Loan, Hồng Kong và Macau.
- Giá phòng ưu đãi này chỉ được áp dụng cho đoàn dựa vào số lượng phòng và thời gian đặt nêu trên. Trong trường hợp số lượng phòng/hoặc thời điểm đặt phòng thay đổi so với thông tin ban đầu, Bên B có quyền xem xét và điều chỉnh lại giá phòng cho phù hợp. Số lượng phòng thay đổi khi đó sẽ tùy thuộc vào tình trạng trống phòng của Bên B. Số phòng tăng thêm từng giai đoạn sẽ được sắp xếp hoàn toàn tùy thuộc vào tình trạng có sẵn của phòng.

signature b both arties

- Khách sạn cam kết giá phòng bán cho JL là giá thấp nhất so với các Công ty du lịch khác và kênh OTA. Nếu JL phát hiện giá phòng thấp hơn ở bất kỳ kênh Du lịch hay OTA nào, JL có quyền đơn phương ngừng hoặc chấm dứt Hợp đồng đã ký kết và Khách sạn sẽ phải hoàn lại cho JL khoản tiền chưa sử dụng.

NOTES:

- *The above room rates must be packaged with air ticket to make a tour package and it is not allowed to show room only rates to public. Any violation of this term will lead to a termination of this contract.*
- *The above room rates are only applied to Mainland Chinese, Taiwanese, Hong Kong and Macau nationals only*
- *The above rates are extended specifically for this contract at the agreed dates and number of rooms blocked. Should there be changes in the number of rooms and/or travel dates, the Hotel reserves the right to review the prices quoted. Revised rooms blocked and room top up will be subject to availability.*
- *Hotel should offer JL Tour the best rate compared with other B2B agencies and OTA. If JL Tour finds that the rate offered by hotel is higher than other B2B agencies or OTA, JL Tour has the right to suspend or terminate the contract. And hotel should refund JL Tour for unused prepayment.*

Giờ nhận phòng / trả phòng

Check in / check out

Nhận phòng/Check-in: Giờ nhận phòng là 15:00 giờ. Nếu phòng được yêu cầu giữ trước 15:00 giờ của ngày nhận phòng, phí giữ phòng là một đêm tiền phòng.

Check-in is at 15:00 hours. Rooms required before 15:00 hours on the day of arrival on confirmed basis must be pre-blocked. An additional one (1) night room charge will be levied.

Trả phòng/ Check-out: Giờ trả phòng là 12:00 giờ trưa. Nếu phòng được giữ đến 18:00 giờ, phí giữ phòng là một đêm tiền phòng. Phòng sẽ được giữ căn cứ vào tình trạng phòng ngày hôm đó của khách sạn.

Check-out is at 12:00 hours. Use of rooms after 18:00 hours will be charged at a full night room rate. Late check-out is subject to availability.

Phí trả phòng sớm hơn ngày dự kiến và Không nhận phòng

Chi phí phạt cho số đêm phòng khách sạn đã giữ và xác nhận trên hợp đồng được áp dụng như sau:

- + Nếu khách trả phòng sớm hơn so với ngày dự kiến trả phòng đã xác nhận trên hợp đồng.
- + Nếu khách không đến nhận phòng vào ngày dự kiến đã xác nhận trên hợp đồng. Khách sạn sẽ được phép bán những đêm phòng tiếp theo đã xác nhận trên hợp đồng

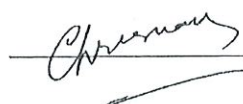
Early departure and No show penalty

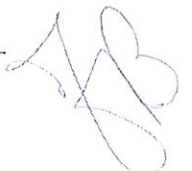
The Hotel imposes a penalty charge of equivalent to total room night charges blocked and confirmed, under the following situations:

- + *Bookings made with early departure from the earlier check out date confirmed when making the reservations.*

- + *Bookings made with "no show" at the hotel.*

Space for subsequent nights will be released for resale at the hotel's discretion.

 signature b both arties _____



+ Đặt cọc khi nhận phòng: Khách sạn sẽ thu mỗi phòng VND 2,000,000 hoặc ngoại tệ tương đương vào lúc nhận phòng để đảm bảo thanh toán những phát sinh trong quá trình lưu trú.

Deposit upon check in for incidental charges:

The hotel will collect from guest an amount of VND 2,000,000 or equivalent in foreign currency for any incidental charges (if any) incurred from the stay of the guests.

Quy trình đặt phòng

Tất cả những thông tin đặt phòng cần tổng hợp thông qua danh sách phòng. Xin vui lòng ghi rõ kí hiệu chuyến bay, thời gian đến, thời gian đi, tên khách sẽ ở chung phòng (nếu có) và gửi lại khách sạn ít nhất 07 ngày trước ngày nhận phòng. Xin vui lòng điền đầy đủ thông tin dựa theo danh sách phòng đính kèm từ khách sạn.

Reservation procedures

All reservations for this group will be submitted via a (rooming list). Please indicate all individual flight arrival and departure details by "07 days before arrival", with names of guests who will be sharing accommodation, if any. Kindly provide details as indicated in the attached rooming list format.

Địa chỉ email bộ phận đặt phòng: mhrs.pqcjw.reservations@marriott-hotels.com

Email reservation: mhrs.pqcjw.reservations@marriott-hotels.com

HÌNH THỨC THANH TOÁN:

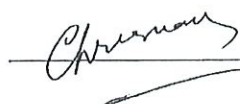
- Cọc giữ dịch vụ: 20% tổng giá trị của cả hợp đồng sẽ được thanh toán 07 ngày sau ngày ký hợp đồng
 - Đợt 1: 80% tổng giá trị của hợp đồng tháng 11 sẽ được thanh toán trước 15/10/2019
 - Đợt 2: 80% tổng giá trị của hợp đồng tháng 12 sẽ được thanh toán trước 15/11/2019
- Các khoản phát sinh trong tháng sẽ được thanh toán vào ngày 15 của tháng tiếp theo. Hoa hồng được hưởng sẽ được trừ vào số tiền phát sinh của tháng trước đó.

GUARANTEE FEE REQUIREMENTS & PAYMENT

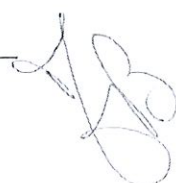
- *Deposit: 20% of the total contract is required to be settled 05 days after the contract is signed*
- *Period 1: 80% of the total contract for November will be settled on or before October 15, 2019*
- *Period 2: 80% of the total contract for December will be settled on or before November 15, 2019*

Balance and supplement charges (if any) of each month will be settled on the 15th day of each month. Incentive (if any) will be deducted to the total amounts of extra room nights of the previous month.

Month	Rate (USD)	Period rates	Nights	Committed per night	Amount (USD)
November	275		30	5.33	44,000
December	275	1-22	22	5.33	32,267
	500	23-28	6	5.33	16,000
			Total		USD 92,267



signature of both parties



Chi tiết thanh toán như sau/Details are as below:

Mục Payment details	Số tiền Amount	Ngày thanh toán Due date
20% tổng chi phí dự tính của USD 92,267 20% total est. amount of USD 92,267	USD 18,454	September 30, 2019
Thanh toán 80% tháng 11 : USD 44,000 Payment of 80% est. amount of Nov USD 44,000	USD 35,200	October 15, 2019
Thanh toán 80% tháng 12 : USD 48,267 Payment of 80% est.. amount of December USD 48,267	USD 38,613	November 15, 2019
Thanh toán phòng phát sinh từng tháng vào ngày cuối cùng của tháng Payment of the additional room nights and balance at the end of each month	TBA	15 th day of each month
Số tiền trên cần được thanh toán cho tài khoản được nêu ở đây bằng hình thức chuyển khoản hoặc tiền mặt trước hoặc vào ngày ngày thanh toán. Số tiền cần được thanh toán bằng USD. Lưu ý số tiền đã bao gồm 10% thuế và 5% phí phục vụ. <i>The above mentioned amount needs to be transferred to the below account on or before due date. The payment needs to be exercised in USD. Note that the amount stated is inclusive of 10% tax and 5% service charges.</i>		

Nếu vào ngày thanh toán, bên B không nhận được số tiền như trên, bên B có quyền hủy số phòng đã đặt.

If on the due date party B does not receive the payment, party B has the right to cancel the booking.

Chi Tiết Tài Khoản Ngân Hàng

Bank Details

Tên người nhận Beneficiary:	Chi nhánh công ty TNHH Mặt Trời Phú Quốc Tại Nam Bãi Khem Sun Phu Quoc Limited Liability Company – Southern Khem Beach Branch
Số Tài Khoản Bank account number:	97957061 97957061
Tên ngân hàng Bank name:	Ngân hàng TMCP Việt Nam Thịnh Vượng Vietnam Prosperity Joint Stock Commercial Bank
Địa chỉ ngân hàng : Bank address:	89 Láng Hạ, Q. Đống Đa, Hà Nội 89 Lang Ha Street, Dong Da District, Hanoi
Mã Swift : Swift Code:	VPBKVN VX VPBKVN VX

Để ngân hàng biết về hóa đơn các nguồn quỹ vào thời điểm cuối, Bên A sẽ gửi cho Bên B bản copy hóa đơn/phiếu chuyển tiền gửi qua fax với mục đích lưu trữ.

In order for us to trace the receipt of funds to the above account, we will appreciate a scan

 signature b both arties _____





JW MARRIOTT

PHU QUOC EMERALD BAY

faxed copy of the telegraphic transfer remittance/requisition slip directly to our attention for our tracking purpose.

4.

THÔNG TIN HÓA ĐƠN

BILLING INSTRUCTIONS

Thông tin hóa đơn VAT:

Hóa đơn VAT sẽ được xuất cho Bên A theo các chi tiết dưới đây:

+ Tên: Convergent International Travel Development Co., Ltd

+ Địa chỉ: Rm 1805-06, 18/F, Hollywood Plaza, 610 Nathan Road, Kowloon, H.K.

+ Mã số thuế:

VAT information

VAT invoice(s) will be issued to company with following details:

+ Company name: Convergent International Travel Development Co., Ltd

+ Company address: Rm 1805-06, 18/F, Hollywood Plaza, 610 Nathan Road, Kowloon, H.K.

+ Tax code:

5.

GIẢM SỐ LƯỢNG PHÒNG:

ACCOMMODATION REDUCTION

- Kể từ ngày ký hợp đồng đến ngày đoàn đến của từng đoàn, Bên A được phép giảm tối đa 20% số lượng phòng hàng ngày mà không bị phạt nhưng không quá 20% trên tổng số lượng đêm phòng cam kết của tháng. Số phòng giảm hơn 20% được tính 100% số đêm phòng hủy trên tổng số đêm cam kết.

From the date of signing this contract to the arrival date of each group, Party A is allowed to reduce 20% of the total rooms held per day without being charged but not exceeding 20% reduction of the total committed room nights per month. Any reduction exceeding 20% will be levied to 100% charge of the total committed room nights.

6.

XÁC NHẬN

CONFIRMATION

Như đã được hiểu giữa các bên rằng, phòng đã được đặt trước, sẽ không được bảo lãnh cho Bên A cho tới tận khi Bên B nhận được bản sao của hợp đồng đã ký.

It is mutually understood that room block has been tentatively reserved and will not be guaranteed to Party A until a signed copy of this Letter of Agreement has been received by Party B.

Để thuận tiện cho việc hợp tác, các bên xác nhận tên người liên lạc và địa chỉ email như sau:

For connecting convenience, both parties confirm the following e-mail address for the information confirmation:

Tên người liên lạc của Bên A: Mr. Chris Wang - Product & Contracting Director - Vietnam

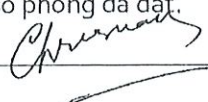
Tên người liên lạc của Bên B: Mr. Liem Pham - Director of Sales

Email: liem.pham@marriott.com

E-MAIL ADDRESS of Party A: chris.wang@huizhi-intl.com (Product & Contracting Director - Vietnam)

E-MAIL ADDRESS of Party B: liem.pham@marriott.com (Director of Sales)

Nếu Bên B không nhận được hợp đồng đã ký xác nhận trước ngày 28-09-2019, Bên B có quyền nhả số phòng đã đặt.

 signature b both parties 



JW MARRIOTT

PHU QUOC EMERALD BAY

Should confirmation not be received by September 28, 2019, Party B reserves the right to release the rooms and space tentatively reserved.

Những điều khoản và điều kiện trong hợp đồng này sẽ được xem là điều khoản và điều kiện cuối cùng khi đã chính thức được ký kết bởi các bên. Bất kì sự thay đổi tiếp theo sẽ chỉ được thực hiện khi có sự đồng ý bằng văn bản của hai bên.

The Terms and Conditions in this Letter of Agreement will be considered final when duly signed by both parties. Any subsequent changes will only be made with the written consent of the two parties.

Việc ký kết, tính hiệu lực, dịch thuật, thi hành, sửa đổi, kết thúc và phân xử bằng trọng tài cho hợp đồng này sẽ được tiến hành bởi luật của nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam.

The signing, validity, interpretation, execution, amendments, termination and arbitration to this agreement shall be governed by the law of the Socialist Republic of Vietnam.

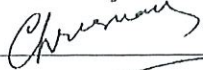
Toàn bộ tranh chấp phát sinh từ việc thi hành, hay liên quan đến hợp đồng này sẽ được giải quyết thông qua đàm phán thân thiện. Trong trường hợp không giải quyết được tranh chấp bằng hình thức đàm phán thân thiện, thì những tranh chấp này sẽ được đệ trình lên tòa án địa phương nơi bên khiếu kiện đặt trụ sở.

All the disputes caused by the execution or in any relation to the contract will be solved through friendly negotiation. In the event the disputes cannot be solved by the mentioned method, they will be submitted to the local jury.

TRƯỜNG HỢP BẤT KHẢ KHÁNG/ FORCE MAJEURE:

Trong thời gian thực hiện Hợp Đồng, không bên nào chịu trách nhiệm cho những sự kiện bất khả kháng như bão lụt, động đất, chiến tranh, hỏa hoạn, biểu tình, trấn áp, dịch bệnh hoặc thay đổi chính sách, pháp luật của nhà nước tại tỉnh/ thành phố của nơi đến và/ hoặc nơi xuất phát mà những điều kiện này khiến cho 40% số khách đã đặt đến 12 tiếng trễ hơn so với lịch đến dự định. Nếu Bên A không sử dụng hết số phòng hoặc dịch vụ đã đặt do những điều kiện bất khả kháng này gây ra, Bên A sẽ không chịu bất kỳ phí giảm hủy, phí thanh lý hợp đồng hay những khoản phí phát sinh khi thực hiện hợp đồng này và Khách sạn sẽ hoàn trả lại tiền cọc cho Bên A. Nếu Bên B không thể thực hiện dịch vụ do một trong những lý do bất khả kháng nêu trên, Bên A có thể chấm dứt Hợp đồng này bằng Thông báo cho gửi cho Bên B và Bên B sẽ hoàn trả cọc cho Bên A. Ngoài ra, nếu sự kiện bất khả kháng xảy ra và Bên A vẫn quyết định tiếp tục Hợp đồng như kế hoạch đã định, Bên B sẽ không tính phí giảm hủy như đã nêu trong Hợp đồng này.

Neither party will be liable to the other for events beyond its reasonable control, including, without limitation, acts of God, fire, flood, earthquake, orders of government agencies, war, riots, terrorism, pandemic/epidemic illness or outbreak, security threats, civil insurrection, curtailment of transportation either in the city or in the countries/states of origin or both making it reasonably likely that at least forty percent (40%) of the attendees will arrive more than twelve (12) hours later than scheduled ("Force Majeure"). If Party A is unable to use any rooms or services because of a Force

 signature b both arties _____





JW MARRIOTT

PHU QUOC EMERALD BAY

Majeure event, Party A will not owe any cancellation fee, liquidated damages or other amount that may otherwise be payable under this Contract and Party B will promptly refund all pre-paid deposits to Party A. If Party B is unable to perform due to any Force Majeure event, Party A may terminate this Contract upon written notice to Party B and Party B shall refund deposits to Party A and its attendees. Furthermore, should a Force Majeure event occur and Party A decides to continue with the event as scheduled, Party B will waive any guest room block usage requirements, attrition fee, if applicable, provided for under this Contract.

Hợp đồng này được lập thành hai (02) bản, mỗi bên giữ một (01) bản để thực hiện.

The contract will be made in two (02) versions, each party holds one (01) version to execute.

ĐẠI DIỆN BÊN A

Representative of Party A:



Họ tên/ Full name: Chris Wang

Chức vụ/ Title: Product & Contracting Director - Vietnam

Ngày ký/ Date: 29/09/2019

ĐẠI DIỆN BÊN B

Representative of Party B:



Họ tên/ Full name: Mr. Ty Matthew Collins

Chức vụ/ Title: Tổng Giám Đốc

Ngày ký/ Date:/...../2019



 signature b both arties _____

